

Non me vincat, Deus

Edited by Jason Smart

Nicholas Stogers (*fl.*1560–75)

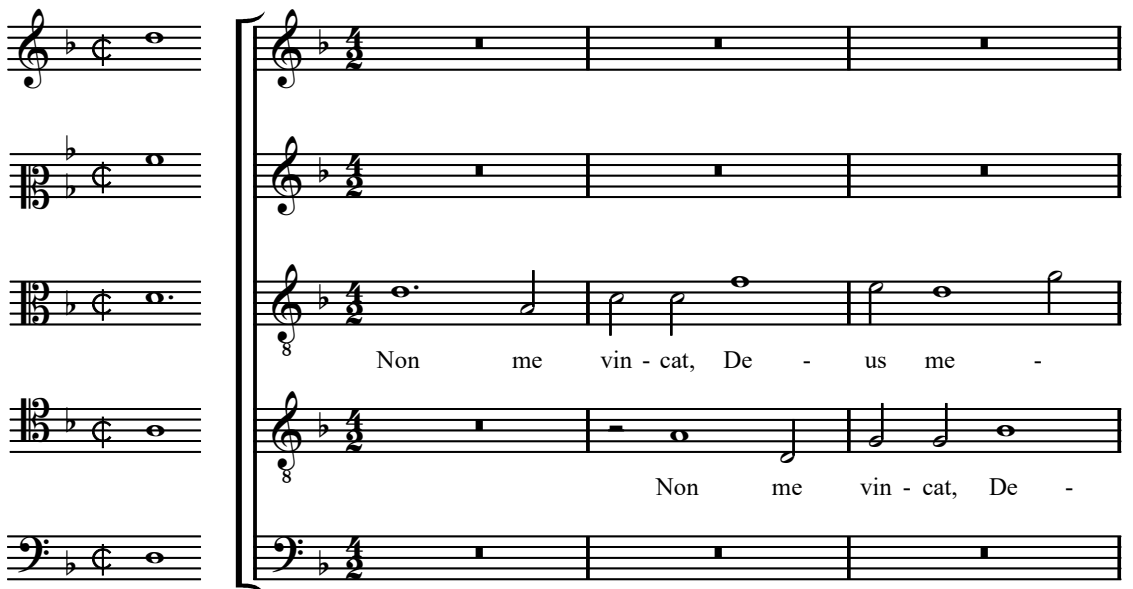
Treble

Mean

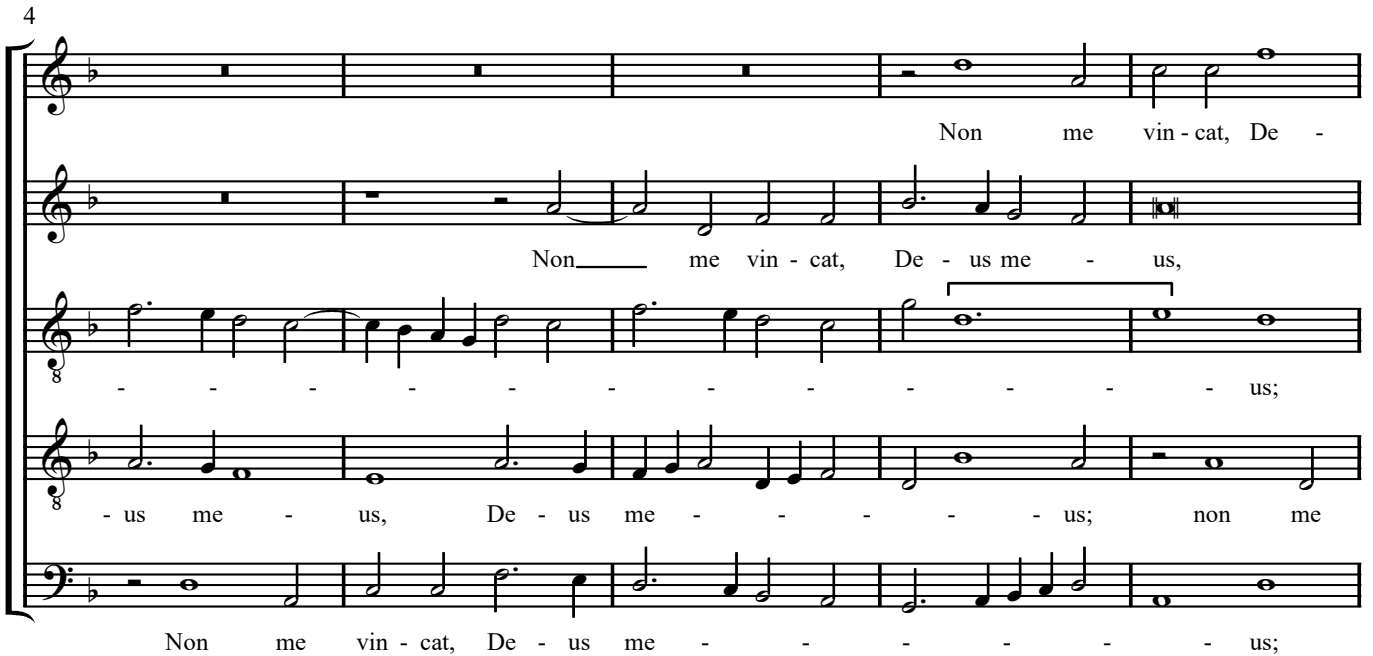
Countertenor

Tenor

Bass



4



- us me - - - - us;
 De - us me - - - us; non me vin - cat ca -
 non me vin - cat ca - - - ro et san -
 vin - cat ca - ro et san - - - guis, non me vin - cat
 non me vin - cat ca - ro et san - guis,

non me vin - cat ca - ro et san - guis;
 - ro et san - guis, et san - guis; non
 - - - - - guis; non me de -
 ca - ro et san - guis; non me de - ci - pi - at mun -
 non me vin - cat ca - ro et san - guis,

non me de - ci - pi - at mun - - - - dus,
 me de - ci - pi - at mun - - - - dus, non me de - ci - pi -
 - ci - pi - at mun - - - - dus, non me de - ci - pi - at
 - - - - dus, non me de - ci - pi - at mun - - - - dus,
 et san - guis; non me de - ci - pi - at mun - - - -

22

non me de - ci - pi - at mun - - - - - dus
 - at mun - dus, mun - - - - - dus et bre - vis
 mun - dus, non me de - ci - pi - at mun - dus et bre - vis glo - ri -
 non me de - ci - pi - at mun - - - - - dus, mun - - - - -
 - - - - - dus, non me de - ci - pi - at mun - - - - -

27

et bre - vis glo - ri - a e - - - - -
 glo - ri - a e - - - - - ius, et bre - vis glo - ri - a e - - - - -
 - a e - - - - - ius,
 - dus et bre - vis glo - ri - a, et bre - vis
 - dus et bre - vis

31

- - - - - ius, et bre - vis glo - ri - a e - - - - -
 - - - - - ius, et bre - vis glo - ri - a e - - - - -
 et bre - vis glo - ri - a e - - - - -
 glo - ri - a e - - - - - ius,
 glo - ri - a e - - - - - ius, et

35

- - - - - ius; non me sup - plan - - - - - ius, e - - - - - ius, glo - ri - a e - ius; non et bre - vis glo - ri - a e - - - - - bre - vis glo - ri - a e - ius, glo - ri - a e - ius;

39

- tet di - a - bo - lus, non me sup - plan - tet di - a - - - - - ius; non me sup - plan - tet di - a - bo - lus, non me sup - me sup - plan - tet di - a - bo - lus, non me sup - plan - tet di - a - bo - ius, e - - - - - ius; non me sup - plan - tet di - non me sup - plan - tet, non me sup - plan - tet di -

43

- bo - lus, non me sup - plan - tet di - a - bo - plan - tet di - a - bo - lus, di - a - bo - lus, di - a - bo - lus, non me sup - plan - tet di - a - bo - lus, et a - bo - lus, non me sup - plan - tet di - a - bo - a - bo - lus, non me sup - plan - tet di - a - bo - lus

59

- nem re - si - sten - di, pa - ti - en - ti - am to - le - ran - di, _____
 for - ti - tu - di - nem re - si - sten - di, pa - ti - en - ti - am to - le -
 re - si - sten - di, pa - ti - en - ti - am to - le - ran - di, pa - ti -
 pa - ti - en - ti - am to - le - ran - di, pa - ti -
 - di, pa - ti - en - ti - am to - le - ran - di,

63

- pa - ti - en - ti - am to - le - ran - di, con - stan - ti -
 - ran - di, pa - ti - en - ti - am to - le - ran - di, to - le -
 - en - ti - am to - le - ran - di, to - le - ran - di,
 - en - ti - am to - le - ran - di, con - stan - ti - am per -
 pa - ti - en - ti - am to - le - ran - di, to - le - ran -

67

- am per - se - ve - ran - di, con - stan - ti - am per -
 - ran - di, con - stan - ti - am per - se - ve - ran - di,
 con - stan - ti - am per - se - ve - ran - di, con -
 - se - ve - ran - di, con - stan - ti - am per - se - ve - ran -
 - di, con - stan - ti - am per - se - ve - ran -


Translation

Do not let me be overcome, O my God; do not let flesh and blood overcome me; do not let the world and its brief glory ensnare me; do not let the devil and his cunning trip me up. Grant me strength in resisting, patience in enduring, steadfastness in persevering. Amen.

Editorial Conventions

The nomenclature of the voice-parts follows the Tudor convention.

The original clef, staff signature, mensuration symbol and first note of each part are shown on the prefatory staves. Editorial accidentals are placed above the notes concerned and remain operative throughout the bar.

The sign  denotes a ligature.

Text repetition signs in the underlay have been expanded editorially in italics.

Source

Oxford, Christ Church, Mus. 984–8 (the ‘Dow Partbooks’, 1581–88).

984	(Tr)	no.25	at end: Strogers:~
985	(M)	no.25	at end: Nicholas Strogers:~
986	(Ct)	no.25	at end: Strogers
987	(T)	no.25	at end: Nicholas Strogers.
988	(B)	no.25	at end: Nicholas Strogers:~

Notes on the Readings of the Sources

In the notes below, each reference to a bar or group of bars is separated by an oblique stroke. Within these references multiple readings in the same voice are separated by commas and readings in different voices by semicolons. The order within each entry is: 1) bar number; 2) voice; 3) reading of the source. For extended references subsequent bar numbers are in brackets. Pitches are in capital letters, preceded by a number where necessary, e.g. ¹E = first note E in the bar. Note values are abbreviated in italics. The sign + denotes a tie.

Accidentals

37 M \natural is a letter f / 42 T \flat for B / 62 Tr \flat for B / 80 Ct \natural is a letter c /

Underlay

30–32 T underlay of *brevis gloria* ambiguous / 66–67 M *tolerandi* undivided below CGAFG, underlay of *-ran-ambiguous* /

Slurs for Underlay

4 T slur for FE / 7 M slur for GF / 12 Ct slur for GF (only); B slur for CB / 14 M slur for BG / 15 B slur for EFG / 17 B slur for AG / 19–20 T slur for FDE / 39 T slur for DC / 48–49 Ct slur for D¹E / 56 M slur for ²GA / 58 Ct slur for BA / 59–60 Tr slur for CB / 60 M slur for AB / 65–66 Ct slur for ¹EC / 69–70 M slur for BA+AG / 73 M slur for CB /

Other Readings

32–33 Ct T consecutive octaves sic / 49 M B is C / 60 M B is corrected *m* / 61 B ‘2’ below *sb*D (converting the note to a *b*), (62) *b*-rest is *sb*-rest / 76 M G is A /